

HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館

通訊

NEWSLETTER



祇供參閱，請勿取去！

二〇〇〇年一月至三月通訊

NEWSLETTER 1-3 2000



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2721 0116 傳真：2723 7666

開放時間：星期一至六上午十時至下午六時
星期日及公眾假期一下午一時至六時
逢星期四及下列假期休館
農曆年初一及初二
聖誕節前夕及農曆新年除夕
下午五時休館

入場費：

成人	十元
殘疾人士、學童及六十歲或以上人士	五元
二十人或以上團體 (全票)	七折
持博物館入場証者*	免費

博物館月票只售五十元

逢星期三免費入場

*香港藝術館於「戰國雄風—河北省中山國王墓文物展」展覽期間(1.10.1999—9.1.2000)，該展覽廳之開放時間及入場費將會作出修改及調整。詳情請參閱第8頁。

學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀香港藝術館或康樂及文化事務署轄下其他博物館，可獲豁免入場費。(如參觀人數眾多，博物館將因應展覽廳可容納人數，按先到先得方法安排觀眾入場。)申請藝術館豁免入場費之表格可向詢問處索取。

茶具文物館

香港中區紅棉路香港公園

查詢電話：2869 0690 傳真：2810 0021

開放時間：每日上午十時至下午五時
逢星期三及下列假期休館
聖誕節及翌日
農曆新年
農曆年初一至初三

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

查詢電話：2521 3008 傳真：2501 4703

開放時間：每日上午十時至下午九時
逢星期二及下列假期休館
聖誕節及翌日
農曆新年
農曆年初一至初三
聖誕節前夕及農曆新年除夕
下午五時休館

免費入場

網址：<http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2721 0116 Fax: 2723 7666

Opening Hours: Mondays to Saturdays 10am-6pm
Sundays & Public Holidays 1pm-6pm
Closed on Thursdays and the following holidays:
The first two days of the Chinese New Year
On Christmas Eve and Chinese New Year's Eve,
the Museum will close at 5pm

Admission:

Adult	\$10
People with disabilities, students and citizens aged 60 or above	\$5
Groups of 20 people or more (Full Rate)	30% discount
Museum Pass holders*	Free

A monthly pass costs \$50

Free Admission on Wednesdays

* During the exhibition period of "Warring States Treasures-Cultural Relics from the State of Zhongshan, Hebei Province" (1.10.1999-9.1.2000), the opening hours of the Gallery and the admission fees will be adjusted. Please refer to p.9 for detail.

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organisation with a minimum of 20 participants visiting the Hong Kong Museum of Art or museums managed by the Leisure and Cultural Services Department by sending an application form one month in advance will be offered free admission to the museums. (Visitors will be arranged to enter on a first-come-first-served basis, according to the capacity of the galleries.)

Application form for waiver of admission charges to the Hong Kong Museum of Art is available at the information counter.

Flagstaff House Museum of Tea Ware

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690 Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am-5pm daily
Closed on Wednesdays and the following holidays:
Christmas Day and Boxing Day
New Year's Day
The first three days of the Chinese New Year

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008 Fax: 2501 4703

Opening Hours: 10am - 9pm daily
Closed on Tuesdays and the following holidays:
Christmas Day and Boxing Day
New Year's Day
The first three days of the Chinese New Year
On Christmas Eve and Chinese New Year's Eve,
the Centre will close at 5pm

Free Admission

Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>

* 博物館入場證優惠計劃

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康樂及文化事務署轄下四間博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內無限次參觀香港科學館(部份特備展覽廳除外)、香港太空館(天象廳除外)、香港藝術館及香港歷史博物館。
- 2) 以現金購買博物館禮品店的特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 參與博物館主辦的活動(如科學館的電腦課程及四間博物館的教育活動)可獲九折優惠。此優惠只適用於博物館個人/家庭入場證持有人。
- 4) 免費參與為博物館入場證持有人特設的工作坊#。
- 5) 免費參與博物館及海洋公園幕後遊#。
- 6) 申請海洋公園「智紛21」會籍可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛21」的其他優惠。
名額有限

博物館入場證費用@ 全年* 半年**

個人	\$100	\$50
家庭(最多四人，須為親屬)	\$200	—
優惠(殘疾人士、全日制學生及六十歲或以上高齡人士)	\$50	\$25

@ 海洋公園「智紛21」會員可獲九折優惠。

* 博物館全年入場證有效期由每年4月1日至翌年3月31日止。

** 博物館半年入場證有效期由每年10月1日至翌年3月31日止。

申請表格可於康樂及文化事務署轄下各博物館索取。如有任何查詢，請於辦公時間內致電2732 3231。

* The Museum Pass Scheme

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the four Leisure & Cultural Services Department Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited admission during the valid period of the Museum Pass to the exhibition halls of the Hong Kong Science Museum (excluding some Special Exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Space Theatre), Hong Kong Museum of Art and Hong Kong Museum of History.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on participation in museum extension activities (e.g. computer courses organized by the Science Museum and educational programmes solely organized by the four museums). This discount is applicable to Individual / Family Museum Pass holders only.
- 4) Free participation in museum workshops organized exclusively for Museum Pass holders #.
- 5) Free participation in museum and Ocean Park behind-the-scene tours #.
- 6) 10% discount on Ocean Park "SmartFun 21" membership and enjoy related benefits.

Limited seats available

Museum Pass Fee @	Full Year*	Half Year**
Individual	\$100	\$50
Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	-
Concessionary (people with disabilities, full-time students and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

@ 10% discount for Ocean Park "SmartFun 21" members.

* Full Year Museum Pass is valid from 1 April of the current year to 31 March of the following year.

** Half Year Museum Pass is valid from 1 October of the current year to 31 March of the following year.

Application forms are available at the Leisure & Cultural Services Department Museums. For enquiries, please call 2732 3231 during office hours.

香港藝術館

- 8 展覽：戰國雄風—河北省中山國王墓文物展
- 12 展覽：書香篆影—中國書法文憑課程畢業展覽
- 14 展覽：意大利古典繪畫—桂爾契諾及其流派
- 16 展覽：古越南與鄰近地區的玉器文化
- 18 展覽：香港藝術
- 20 展覽：歷史繪畫
- 22 展覽：中國古代文物
- 24 展覽：中國書畫
- 26 展覽：虛白齋藏中國繪畫手卷選
- 28 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 公開示範節目
 - 工作坊
 - 學校節目
 - 海外藝術家交流節目
- 34 課程 / 工作坊申請辦法及優惠細則
- 38 教育及推廣服務
- 44 藝術錄像帶節目
- 48 誠徵示範藝術家及工作坊導師
- 49 香港藝術館之友

茶具文物館

- 52 展覽：釉器茶具 — 茶具文物館羅桂祥珍藏
- 54 展覽：中國茗趣
- 56 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 58 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 中國茶藝示範
 - 茶藝班及工作坊
- 61 錄像帶節目
- 63 免費導賞服務

視覺藝術中心

- 66 視覺藝術中心簡介
- 67 教育及推廣活動：
 - 創意活念
 - 海外藝術家系列
 - 公開示範及同樂坊
 - 藝術工作坊
- 74 藝術錄像帶節目
- 78 場地租用收費表
- 81 香港藝術館、茶具文物館及視覺藝術中心教育及推廣活動(一至三月)節目表
- 89 康樂及文化事務署轄下其他博物館
- 90 海洋公園

節目如有更改，恕不另行通告

CONTENTS

Hong Kong Museum of Art

- 9 Exhibition: Warring States Treasures - Cultural Relics from the State of Zhongshan, Hebei Province
- 13 Exhibition: Elegant Fragrance - Diploma in Chinese Calligraphy Graduation Exhibition
- 15 Exhibition: Classical Italian Painting - Guercino and His School
- 17 Exhibition: Jades of Ancient Vietnam and Neighbouring Cultures
- 19 Exhibition: Hong Kong Art
- 21 Exhibition: Historical Pictures
- 23 Exhibition: Chinese Antiquities
- 25 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 27 Exhibition: A Selection of Handscroll Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection
- 29 Art Lecture
- 35 Application for Courses/Workshops and Notes of Discount
- 41 Education & Extension Services
- 46 Art Video Programmes
- 48 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 50 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

Flagstaff House Museum of Tea Ware

- 53 Exhibition: Glazed Teaware: The K.S. Lo Collection
- 55 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 57 Exhibition: Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation
- 60 Education & Extension Programmes: Demonstration on Chinese Tea Drinking
- 62 Video Programmes
- 64 Free Guided Tours

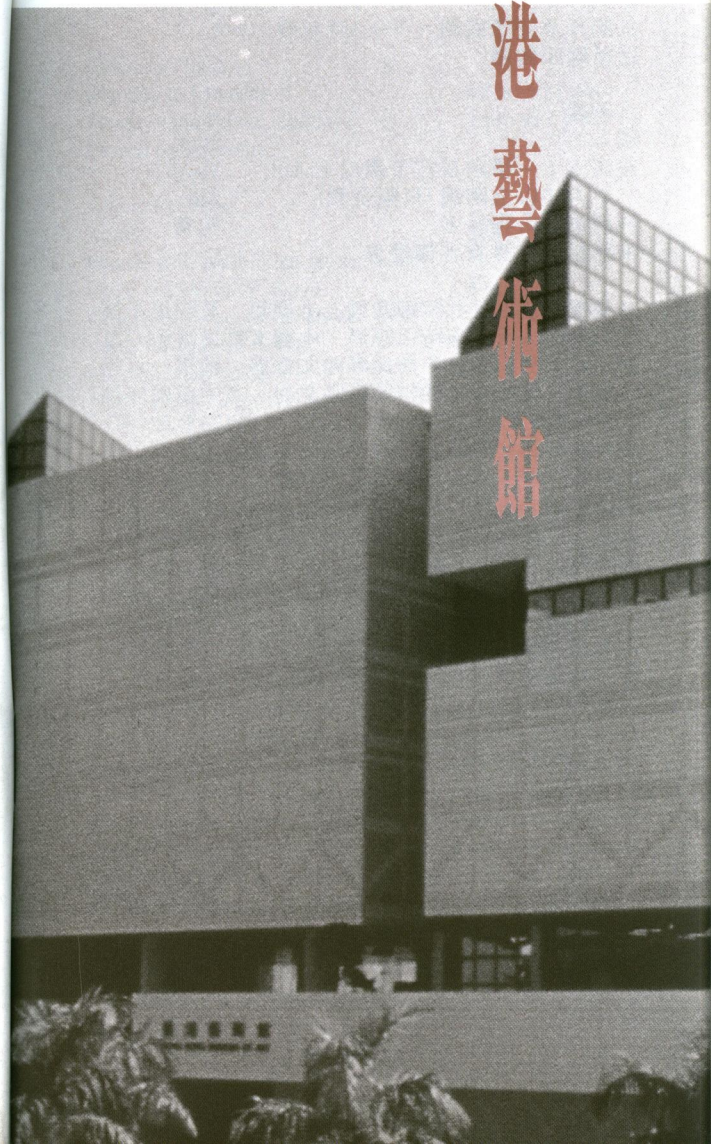
Hong Kong Visual Arts Centre

- 66 Introduction to HKVAC
- 72 Education & Extension Programmes
- 76 Art Video Programmes
- 79 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 81 Education & Extension Programmes of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware & Hong Kong Visual Arts Centre (January - March)
- 89 Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department
- 90 *Ocean Park*

All programmes are subject to change without prior notice.

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

香
港
藝
術
館



戰國雄風 — 河北省中山國王墓文物展

與中國文物交流中心及河北省文物局聯合主辦
與河北省博物館聯合籌劃
香港旅遊協會「環球盛事匯香江」節目

藝術館二樓 專題展覽廳(1)
至2000年1月9日

展覽時間：

星期一至星期六 上午10時至晚上7時
星期日及公眾假期 下午1時至晚上7時
逢星期四休館

入場費：

成人	20元
殘疾人士、學童及六十歲以上人士	10元
二十人或以上團體(只限全票)	7折
持博物館入場証者	免費

*逢星期三享有半價優惠

為慶祝中華人民共和國建國五十周年，並迎接千禧年的來臨，香港臨時市政局、中國文物交流中心及河北省文物局聯合主辦此專題文物展，精選一百零二組來自河北省博物館的戰國文物，其中逾兩成為一級文物。展品屬於戰國時代(公元前475至221年)的中山國。中山國由遊牧民族白狄建國，其國力僅次戰國七雄。展出器物分為青銅器、玉器、石器及陶器四類，重點包括有埋藏在地下二千多年的中山古酒、一套九件青銅鼎和十四件銅編鐘、錯金銀四龍四鳳銅方案、設計精緻的十五連盞銅燈、玉人、玉飾、六博局石雕版及磨光壓劃紋黑陶器。

為配合展覽，本館印製一冊彩色圖錄及提供免費教育小冊。此外，亦有展品選粹座枱月曆及紀念品發售。

☞ 本展覽設有錄音導賞服務。

Warring States Treasures - Cultural Relics from the State of Zhongshan, Hebei Province

Jointly presented with the Art Exhibitions China and the Cultural Bureau of Hebei Province

Jointly organized with the Hebei Provincial Museum
A Spotlight Hong Kong Event supported by the Hong Kong Tourist Association

Special Exhibition Gallery (1), 2/F, Museum of Art
Up to - 9.1.2000

Opening Hours:

Monday to Saturday	10 am to 7 pm
Sundays and Public Holidays	1 pm to 7 pm
Closed on Thursday	

Admission Fees:

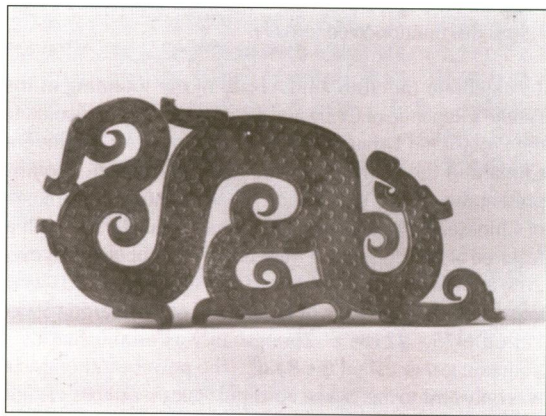
Adult	\$20
People with disabilities, students and citizens aged 60 or above	\$10
Groups of 20 people or above (only for full rate ticket)	30% discount
Museum Pass holders	Free

* 50% discount on Wednesdays

To celebrate the 50th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the coming of the millennium, the Provisional Urban Council, Hong Kong, Art Exhibitions China and the Cultural Bureau of Hebei Province jointly present this special exhibition. A fine selection of 102 items of Chinese antiquities from the Hebei Provincial Museum is featured at the Hong Kong Museum of Art, out of which over 20% are Class I cultural relics. The exquisite artefacts were excavated from the State of Zhongshan of the Warring States Period (475 - 221BC). Zhongshan was established by a nomadic group called the Baidi. The power of Zhongshan was only next to the "Seven Powerful States". Exhibits include inlaid bronzes, jade, stone and pottery wares. Highlights of the exhibition include wine over 2000 years old, a complete set of 9 bronze *ding* ritual tripods and 14 bronze *bianzhong* bells, a bronze desk inlaid with gold and silver and supported by intricate dragons and phoenixes, a bronze lamp with 15 oil trays, jade figurines and pendants, a stone *liubo* chessboard, and polished black pottery wares.

A fully illustrated catalogue is published. Free educational material is also available. In addition, a calendar with gems of the exhibits and souvenirs are available for sale.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.



夔龍黃玉佩

戰國時代（公元前475至221年）

長：23.6厘米 寬：11.4厘米 厚：0.4厘米 重：183克

河北省博物館藏品

Jade Pendant in *Kui* Dragon Form

Warring States Period (475 - 221BC)

Length: 23.6cm Width: 11.4cm Thickness: 0.4cm Weight: 183g

Collection of the Hebei Provincial Museum

書香篆影－中國書法文憑課程畢業展覽

康樂及文化事務署與香港大學聯合主辦
香港藝術館與香港大學專業進修學院聯合籌劃

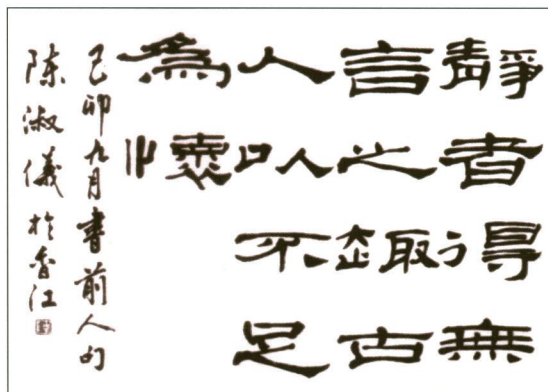
藝術館一樓 專題展覽廳(2)

1月7日至2月9日

免費入場

現代社會不單講求科技及經濟的衍進，更重視文化素質的培養；藝術的功能正能提昇我們的精神境界和知識層面。中國書法具有悠久歷史，不但彰顯我國藝術文化的高度成就，還足以令人蕩滌心懷。為提倡書法藝術，香港大學專業進修學院與香港藝術館於1998年聯合主辦了本港首個「中國書法文憑課程」，為期二年，為有志於中國書法的人士提供研習中國書論、書法審美及技巧的全面課程。授課期間，學員得到本港及國內的多位著名學者及書法篆刻家的專業指導，並得觀摩館藏精品，裨益良多。

是次展覽包括二十四位畢業學員所寫的各體書法及篆刻作品，展示此次書法文憑課程的成果和他們的學習心得，互為砥礪。部份導師作品亦會在展覽中展出。



Elegant Fragrance - Diploma in Chinese Calligraphy Graduation Exhibition

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and The University of Hong Kong
Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the School of Professional And Continuing Education, HKU

Special Exhibition Gallery (2), 1/F, Museum of Art
7.1.2000 -9.2.2000
Free admission

Pursuit of technological advancement and economic flourishing is always the aspiration of a modern society, but qualities in the cultural context should also be enriched. In fact, the function of art will serve to enhance the spiritual spectrum and knowledge of human kind. Chinese calligraphy has a majestic history of over thousands of years, which exemplify the essence of the art and culture of our mother country. On the other hand, it is a tool of self-cultivation and amusement. To enhance the interest of the public in Chinese calligraphy, the Hong Kong Museum of Art and the School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong jointly organized the first Diploma Course in Chinese Calligraphy commencing from 1998. The course continues for two years and provides good opportunities for the students to study the theories, skills of Chinese calligraphy and ways of aesthetic appreciation. In the course, students also obtain valuable guidance from local and Chinese scholars and experts in practicing Chinese calligraphy and seal carving. In addition, gems of the collection of Hong Kong Museum of Art also facilitate them to see and study genuine art works of the masters and artists.

The accomplishments and styles of Chinese calligraphy and seal carving practiced by these twenty-four graduates of the course will be fully shown in the exhibition, which also reveals the successful outcome of the course and the fruits of the students. Works by various course instructors will also be featured in the exhibition.

陳淑儀
隸書前人句 1999
水墨紙本橫幅
41 x 55厘米

CHAN Suk-ye
Calligraphy in Clerical Script 1999
Ink on paper, horizontal scroll
41 x 55cm

意大利古典繪畫 — 桂爾契諾及其流派

康樂及文化事務署與意大利駐港總領事館聯合主辦
香港藝術館與羅馬巴貝里尼宮國家畫廊聯合籌劃
意大利外交部文化交流總監協助
香港意大利文化協會贊助

藝術館二樓 專題展覽廳(1)

1月28日至3月5日

西方藝術在十五、六世紀經歷了人文主義的沖擊，衍生了光輝燦爛的文藝復興運動，標誌着人類對宗教、宇宙和科學的醒悟。文藝復興晚期孕育了巴洛克藝術，至十七世紀發展至巔峯。這種風格提倡以具動感的方式、強烈的明暗對比，創作成激盪迴腸的作品。巴洛克風格以意大利為首，風行歐洲。這種風格也廣披雕塑、建築、音樂及文學，繁盛了一百多年，是美術史上的重要藝術思潮。

桂爾契諾 (1591-1666) 是早期巴洛克大師，也是卡拉契學院主義的重要繼承者。他是當時意大利波隆那最具盛名的畫家之一，他的畫作承繼了文藝復興大師拉斐爾的均衡和諧，也具備了卡拉瓦喬的強烈明暗對比和單純的主題表現，與在羅馬及威尼斯所倡導的主流巴洛克風格互相輝映。是次展覽亦展出巴洛克時期波隆那派卡拉契兄弟、雷尼、朗弗朗可、多明尼基諾等重要作品多幀，充份展現了十七世紀上半葉巴洛克時期波隆那學院派的藝術風格。

是次展覽共展出意大利巴洛克大師桂爾契諾及其流派的重要畫家繪畫傑作共約三十多幀。這些畫作選自意大利羅馬重要的藝術館、公共機構及私人收藏，讓觀眾難得一睹意大利巴洛克風格的藝術成就。

為配合展覽，本館在展覽廳內設置了閱讀角和兒童繪畫角，並提供免費展覽小冊。此外，本館亦舉行展品實談。



Classical Italian Painting - Guercino and His School

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Consolato Generale d'Italia Hong Kong
Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Galleria Nazionale d'Arte Antica, Palazzo Barberini, Roma
Supported by the Direzione Generale per le Relazioni Culturali of the Ministry of Foreign Affairs
Sponsored by the Italian Cultural Society of Hong Kong 'Dante Alighieri'

Special Exhibition Gallery (1), 2/F, Museum of Art
28.1.2000 - 5.3.2000

Western art of the 15th and 16th century, in the glorious reign of Renaissance, was evoked by humanism, by which people were enlightened with a new vision to the universe, religion and science. Evolved from the late Renaissance movement, the art of Baroque has reached its peak in the 17th century. This style of art is characterized with dynamics, movement and fervor expressed in chiaroscuro and intensified dramatic lighting. Originating in Italy, the art of Baroque also flourished in many European countries. An important artistic movement stayed in the spotlight for over a century, the artistic style of Baroque was also reflected in sculpture, architecture, music and literature.

Guercino (1591-1666) was an early Baroque master. He was a major successor of Carracci Academism of the Baroque period and a renowned painter in Bologna, Italy. His works inherited Raphael's fine equilibrium and harmony as well as Carravaggio's chiaroscuro and naturalistic expression, with a direct reference to the main stream of Baroque art in Rome and Venice. In addition to Guercino's works, the present exhibition features representative works by artists of the Bologna School including Carracci Brothers, Reni, Lanfranco and Domenichino, in order to fully illustrate the artistic achievements of the Bologna School in the Baroque movement of the early 17th century.

More than thirty representative Baroque paintings by Guercino and members of his school selected from major museums, institutes and private collection in Italy are featured in the exhibition. This is an invaluable opportunity to take a comprehensive view on the achievement of the Baroque masters.

To coincide with the exhibition, a free exhibition pamphlet is available in the gallery. A children painting corner and a reading corner are located in the gallery. A gallery talk will be organized to introduce the exhibition.

桂爾契諾 (1591-1666)

掃羅與大衛

油彩布本

147 x 220厘米

Guercino (1591-1666)

Saul and David

Oil on Canvas

147 x 220cm

古越南與鄰近地區的玉器文化

康樂及文化事務署與香港東方陶瓷學會聯合主辦
香港藝術館籌劃

藝術館一樓 專題展覽廳(2)

3月17日至5月7日

免費入場

是次展覽展出約120件越南與鄰近東亞地區的玉石作品，包括印尼、泰國、老撾、菲律賓以及台灣卑南文化。展品年代久遠，由公元前2000年至公元初距今約2000年的玉件都囊括在內。類別包括個人玉飾如耳環、佩飾以至儀仗用器和工具。這批玉飾就地取材，享有鮮明地區特性，其雕工亦精湛，因此，深具藝術價值。東亞地區的玉器文化成為近年學者專注研究的課題，是次展覽提供了有關的實物資料，除了使大眾對東亞玉器有更清楚的了解以外，觀者更可從中概覽此等地區玉器相互影響的發展。本展覽匯聚了本港和海外公開與私人珍藏，大部份玉器更是首次展出與發表。

為配合展覽，香港東方陶瓷學會將出版一冊載有學者與專家研究報告的展覽圖錄。展場內亦提供免費教育小冊。展覽期間同時會舉辦講座，詳情請參閱第29頁。



Jades of Ancient Vietnam and Neighbouring Cultures

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Oriental Ceramic Society of Hong Kong
Organized by the Hong Kong Museum of Art

Special Exhibition Gallery (2), 1/F, Museum of Art

17.3.2000 - 7.5.2000

Free admission

This exhibition features about 120 items of jade and hardstone carvings from Vietnam and neighbouring countries in the Southeast Asia, including Indonesia, Thailand, Laos, the Philippines and the aboriginal Peinan culture on Taiwan. The exhibits date from 2000BC to the beginning of the Christian Era. Objects include personal ornaments such as earrings and pendants, ritual weapons and tools. They represent the achievements of the jade workshops in the Southeast Asian area, which has been much neglected in the past. The exhibits show a masterful understanding and use of local materials, superb craftsmanship, and sophisticated aesthetics. Artifacts are selected from both local and overseas public and private collections, and a large proportion is published for the first time.

The Oriental Ceramic Society of Hong Kong will publish a fully illustrated catalogue containing survey articles by scholars and researchers on the cultures addressed in the exhibition. Free education pamphlet will also be available. Scholars are invited to talk about the exhibits in lectures, please refer to p.29 for details.

人形飾

越南；馮原文化(約公元前1500年)

軟玉

長：4.4厘米

Pendant in Form of Seated Humanoid Figure

Vietnam; Phung Nguyen Culture (ca. 1500 BC)

Nephrite

Length: 4.4cm

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

本展覽廳陳列過去五十年來香港藝術的發展及面貌，並展示多位本地藝術家創作的不同媒介和風格的代表作品，藉以揭示新水墨運動的成就，現代主義的興起及香港藝術的迭變及發展。

展覽廳內現特設專角，展示鄧芬先生精作。鄧芬是國畫研究會香港分會創辦人之一，為本港早期畫壇的重要人物，其曲藝、書畫、詩文俱精湛，尤擅繪畫美女、羅漢、道釋人物，風格獨特。

此外，展覽廳內亦另闢專角，陳列高貞白先生、佘雪曼先生的捐贈書畫作品，與及尤紹曾先生的塑膠彩畫作。

這三位前輩藝術家雖已去世，但對香港藝術貢獻良多，值得讓我們致敬。

🗣 本展覽廳設有錄音導賞服務。



Hong Kong Art

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

The exhibition features representative works in different media and styles by various noted local artists with the view to reflect the achievement of the New Ink Painting Movement and the rise of Modernism in Hong Kong art and its progressive development in the past fifty years.

There is a special corner in the Gallery featuring fine paintings by Deng Fen, who was acclaimed for his music, calligraphy, painting and verses. A founder of the Guangdong Association for the Study of Chinese Painting, Hong Kong Branch, Deng was one of the key figures of the early Hong Kong art circle. Deng was particularly noted for painting beauties, Buddhist and Daoist figures.

Another corner in the Gallery is a display of donation works by Gao Zhenbai and Xie Xuemen, as well as paintings by Jackson Yu, in order to pay homage to these deceased senior artists who have significant contributions to the development of Hong Kong art.

🗣 Audio Guide Service is available in this gallery.

鄧芬 (1894-1964)

荷塘少女 1962

水墨紙本

87 x 36厘米

DENG Fen (1894-1964)

Lady Boating on Lotus Pond 1962

Ink on paper

87 x 36 cm

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出六十多幅藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：(一) 香江往昔；(二) 濠江剪影；及(三) 羊城紀遊。外銷商品展櫃則陳列有瓷器、銀器及玳瑁雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。

新的專題展覽「小城故事」將以活潑的形式，將澳門的歷史畫作介紹給年青的觀眾。

最近，藝術館亦重印了藏品目錄《歷史繪畫》第三版，以供讀者參考。

🔊 本展覽廳設有錄音導賞服務。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Export goods such as porcelain, silverware, and turtle shell are also displayed in the gallery reflecting the artistic taste of the Western market.

A new thematic show "Tale of an Old City", will introduce to the young audience a series of historical pictures on Macau in a vivid manner.

Recently, the collection catalogue "Historical Pictures" has been reprinted (third edition) for reader's reference.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

葡國詩人賈梅士

18世紀晚期
斯凱爾頓 (刻)
鐫刻版畫
11.2 x 10厘米

The Portuguese Poet, *Luís de Camões*

Late 18th century
W. Skelton (engraved)
Engraving
11.2 x 10 cm

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳現正展出館藏珍品六百餘件，種類豐富，年代橫跨新石器時代至二十世紀初期，包括陶瓷、青銅器、琺瑯器、漆器、鼻煙壺、玉石、象牙、犀角及竹木等雕刻。此外，還有明式家具、清代袍服佩飾與及精選的玻璃器。各項展品無論供裝飾、日用、祭禮、墓葬，都是中國悠久歷史積聚的文化財產，並能展現歷代工藝美術的輝煌成就。

🔊 本展覽設有錄音導賞服務。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 600 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. Exhibits include Chinese ceramics, bronzes, enamel ware, lacquer ware, snuff bottles, and carving on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Furniture of the Ming style, costume and accessories of the Qing period and glass wares are also featured. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art. Fashioned for use in everyday life, as ritual object, as *mingqi* to be buried with the dead, or purely for decoration, each and every item is part of the rich heritage of Chinese culture as well as a valuable relic for the study of Ancient China.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

鬥彩蓮花紋高足盃

「大明成化年製」款

高：8厘米 直徑：6.1厘米

Stem-cup with Lotus Design in Doucai Enamels

Mark and period of Chenghua (1465 – 1487),

Ming dynasty

Height : 8cm Diameter: 6.1cm

中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

廣東地處中國邊陲，其藝術活動雖少不免受主流影響，但它的獨特文化素質使其藝術風貌也自成一系。本展覽廳的廣東繪畫及書法部分即反映此一特色。此外，在二十世紀的革新風潮下，畫家亦力圖變革，並跨越中西之分野，把中國繪畫帶向國際。嶺南畫派部分即反映廣東一地的創新方向，而現時正展出嶺南畫派三大家之一的陳樹人專題展；近代中國繪畫部分則呈現二十世紀多元化變革的新路向。

近代中國繪畫部分現正展出「近代上海畫壇」專題展。自十九世紀中「五口通商」以來，上海即領改革風氣之先，不同的藝術風格也獲得充分的發展機會，而上海的自由風氣即使對今天來說也極具時代意義。

🔊 本展覽設有錄音導賞服務。



Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Situated at the southeastern part of China, and separated by great mountain ranges from northern China, the Guangdong region has evolved its own cultural identity free from much of the influence of the north. Exhibits of the Guangdong painting section and the Guangdong calligraphy section are devoted to giving the visitors a comprehensive image on the artistic expressions in this region. Into the twentieth century, Guangdong artists have expanded the realm of Chinese painting beyond the traditional confines of the East and the West under the influence of modern reformist thoughts. The Lingnan School section displays one of these innovative forces in the Guangdong region. Presently a thematic exhibition on Chen Shuren (1884-1948) – one of the three masters of the Lingnan School – is now on display in this section.

The modern Chinese painting section, with a wider scope, focuses on the diversified development of Chinese ink painting in the twentieth century. A new thematic display "Modern Chinese Painting of Shanghai" is now on show in this section.

Since the opening of the city was designated as one of five treaty ports in the mid nineteenth century, Shanghai has become a centre of commerce and a hub of artistic revolution. This atmosphere allows different styles to develop freely. This vibrant development has persisted until the present day.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

沈兆涵 (1856—1941)

煉丹 1931

水墨設色紙本立軸

101.5 x 50.7厘米

SHEN Zhaohan (1856-1941)

Producing the Elixir 1931

Hanging scroll, ink and colour on paper

101.5 x 50.7 cm

虛白齋藏中國繪畫手卷選

藝術館二樓

虛白齋藏中國書畫館

虛白齋藏中國書畫館落成於一九九二年，專為展示著名書畫鑑藏家劉作籌先生(1911-1993)所捐贈之珍藏。藏品包括由北朝時期至二十世紀之作品，其中以明清兩代的主要流派最為齊備。

展覽館現展出虛白齋藏的一批手卷繪畫，當中包括了各式各樣的題材。展品不乏明清二朝的精作，揭示了中國繪畫發展歷程的一個重要階段。手卷是中國畫的一種獨特裝裱形式，其展示模式極富變化，能引人入勝。橫展延綿的畫面為繪畫創作提供無限的發揮空間，畫家每每著重於構圖美感，而不須理會時空的邏輯性。而觀者欣賞全幅畫卷時亦必須舒合數次，使畫中不同的部份先後展示於眼前。這種跨越時間和空間的觀賞方法正是手卷特別之處。

本館已出版了一系列的虛白齋藏品目錄，為配合是次展覽出版了「手卷繪畫圖錄」，供愛好書畫人士參考及收藏。

🔊 本展覽設有錄音導賞服務。



A Selection of Handscroll Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy
2/F, Museum of Art

In 1992, the Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was inaugurated for the display of the collection donated by the renowned collector Mr. Low Chuck-tiew (1911-1993). The collection dates from the fifth century to the twentieth century and covers the works by major masters in the Ming and Qing dynasties.

A selection of paintings on handscroll (*shoujuan*) is exhibited to introduce the unique mounting format and its tradition. The selection covers various kinds of subject matters and includes masterpieces of the Ming and Qing dynasties. Spatial arrangement of the pictorial surface on a handscroll format can be manipulated with great freedom and imagination. Unlike the full view display in the museums for the convenience of public viewing, the traditional way of viewing a handscroll is to unroll the scroll from the right to the left on the one hand, while the other end is being rolled up. Thus, there is an element of time inherent in the unfolding of the visual narrative. Scenes appear and disappear one after another. This movement in time and space distinguishes the art of handscroll.

The Museum has published a series of Xubaizhai Collection Catalogues. To coincide with the exhibition, a Collection Catalogue: Paintings on Handscroll Format is published.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery.

王翬 (1632 - 1717)
魚浦秋晴圖卷(局部) 1702
水墨紙本手卷
15 x 300 厘米

Wang Hui (1632 - 1717)
Fishing in a Clear Autumn Day (section) 1702
Handscroll, ink on paper
15 x 300 cm

藝術講座

二十世紀香港書法、篆刻 傳承與展望講座系列

與香港大學聯合主辦
與香港大學美術博物館及
香港大學專業進修學院聯合籌劃

香港藝術館 地庫演講廳

免費入場 座位150 先到先得
星期六 下午2時30分

香港篆刻的淵源與發展

馬國權先生 (粵語)
8.1. 2000

當代香港篆刻風貌的探索與展望

葉民任先生 (粵語)
15.1.2000

香港大學專業進修學院

香港金鐘海富中心三樓S20室
免費入場 座位50 先到先得
星期日 下午2時30分

友聲印社、香港書法篆刻學會

鄧昌成先生、陳保成先生 (粵語)
16.1.2000

教育署、教育學院與香港書法教育

王齊樂先生 (粵語)
23.1.2000

山水寫生系列

香港藝術館 地庫演講廳

免費入場 座位150 先到先得
星期六 上午10時30分

傳統山水寫生與中國畫

梁巨廷先生 (粵語)
12.2.2000

寫生與現代水墨創作

梁巨廷先生 (粵語)
19.2.2000

配合「古越南與鄰近地區的玉器文化」展覽節目

香港藝術館 地庫演講廳

免費入場 座位150 先到先得
星期六 下午2時30分

古越南玉器文化

費克斯先生
(香港東方陶瓷學會會員)
(英語)
18.3.2000

東亞玉器文化

鄧聰先生
(香港中文大學中國考古藝術研究中心主任)
(粵語)
25.3.2000

Programme in association with the exhibition "Jades of Ancient Vietnam and Neighbouring Cultures"

Art Lecture

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
150 seats are available, first-come-first served
Free admission Saturday 2:30pm

Jade Culture in Ancient Vietnam

Mr. Christopher Frappe
(Member of Oriental Ceramic Society of Hong Kong)
(in English)
18.3.2000

配合當代香港藝術展覽廳的「紅塵夢覺—鄧芬繪畫選萃」節目：

工作坊

最後報名日期：1月12日下午5：30前
若報名人數超逾所限名額，則於1月14日上午11：30於藝術館地庫演講廳公開抽籤。
申請辦法及優惠細則，請參閱有關專頁。

(1) 進階課程 - 中國水墨人物及山水技法輔導

導師：邢寶莊先生(中國書畫家)(粵語)
日期：18.1.2000 - 22.2.2000
(4.2.2000、8.2.2000及
11.2.2000除外)
(逢星期二及五，共8課)
時間：下午7：00 - 9：00
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：12人(18歲或以上)
費用：\$320/\$288/\$160*
材料費：約\$150
(學員自行購買材料或由導師協助購買)

(2) 初階課程 - 近代中國畫名家作品欣賞

導師：邢寶莊先生(中國書畫家)(粵語)
日期：22.1.2000 - 29.1.2000
(逢星期六，共2課)
時間：下午3：00 - 4：30
地點：藝術館地庫 陶藝工作室
名額：15人(18歲或以上)
費用：\$60/\$54/\$30*

配合「書香篆影—中國書法文憑課程畢業展覽」及「虛白齋藏中國繪畫手卷選」展覽節目：

(一) 星期三公開示範節目

藝術館地庫 版畫工作室
每節30人 費用全免 先到先得

中國書法與繪畫的認識

鄭明先生(中國書畫家)(粵語)
12.1.2000-29.3.2000
(1.3.2000及22.3.2000 除外)
下午2：00 - 2：45
下午3：00 - 3：45
下午4：00 - 4：45
下午5：00 - 5：45

(二) 工作坊

最後報名日期：1月12日下午5：30前
若報名人數超逾所限名額，則於1月14日上午11：30於藝術館地庫演講廳公開抽籤。
申請辦法及優惠細則，請參閱有關專頁。

(1) 國畫初階

導師：司徒乃鍾先生(中國書畫家)(粵語)
日期：22.1.2000 - 15.4.2000
(5.2.2000除外)
(逢星期六，共12課)
時間：下午2：00 - 5：00
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：12人(18歲或以上)
費用：\$720/\$648/\$360*
材料費：約\$200
(學員自行購買材料或由導師協助購買)

(2) 國畫裝裱初階

導師：周炳光先生(裝裱專家)(粵語)
日期：23.1.2000-5.3.2000(6.2.2000除外)
(逢星期日，共6課)
時間：下午2：00 - 5：00
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：10人(18歲或以上)
費用：\$360/\$324/\$180*
材料費：約\$200
(學員自行購買材料或由導師協助購買)

(3) 星期日親子工作坊 - 中國繪畫

導師：李德寶先生(中國書畫家)(粵語)
日期：A班：國畫入門—喜歡「橫行」的小蟹 - 23.1.2000
B班：國畫入門—黑黑白白的熊貓 - 20.2.2000
C班：國畫入門—你心目中的人物 - 19.3.2000

時間及地點：
展覽廳導賞 -
下午2：30 - 3：30 藝術館展覽廳

工作坊 -

下午3：30 - 5：30
A班 - 藝術館地庫 陶藝工作室
B班 - 藝術館地庫 陶藝工作室
C班 - 藝術館地庫 繪畫工作室
名額：每班18人
兒童年齡：6 - 14歲

(由於名額有限，每位家長最多可攜同兩名子女參加)

費用：成人每位\$40/\$36/\$20*，
學童半價優惠每位\$20*

材料費：每人約\$20
(學員自行攜帶上課或由藝術館協助購買，材料費於上課日繳交)

配合「意大利古典繪畫 - 桂爾契諾及其流派」展覽節目：

(一) 工作坊

最後報名日期：1月12日下午5：30前
若報名人數超過所限名額，則於1月14日上午11：30於藝術館地庫演講廳公開抽籤。
申請辦法及優惠細則，請參閱有關專頁。

進階課程 - 歐洲古典繪畫技法透視

導師：李尤猛先生(藝術家)(粵語)
日期：21.1.2000 - 7.3.2000
(4.2.2000及 8.2.2000 除外)
(逢星期二及五，共12課)

時間：下午6：30 - 9：30
地點：藝術館地庫 繪畫工作室
名額：10人(18歲或以上)
費用：\$720/\$648/\$360*
材料費：約\$350
(學員自行購買材料或由導師協助購買)

(二) 學校節目

中小學教師導賞訓練班(粵語)

旨在培訓中、小學教師，課程將講解有關「意大利古典繪畫—桂爾契諾及其流派」展覽的資料，以及展覽導賞技巧。受訓完畢後，老師可帶領校內各級學生到來參觀「意大利古典繪畫—桂爾契諾及其流派」展覽，親身向學生講解展品，同時亦可藉此增進個人的藝術及歷史知識。只限中、小學教師參加，特別歡迎美術科教師。

訓練班日期及時間：

第一課

1月30日(星期日) 上午9：30 - 下午1：00

第二課(任選一班)

A班 2月1日(星期二) 下午6：00 - 7：00

B班 2月1日(星期二) 下午7：30 - 8：30

地點：藝術館地庫演講廳及二樓專題展覽廳(1)

名額：150人

費用：免費

報名方法：表格將於12月初寄發各學校。
截止報名日期為1月12日下午5：30前，若報名人數超過所限名額，則於1月14日上午11：30於藝術館地庫演講廳公開抽籤。

海外藝術家交流節目：

與香港中文大學崇基學院聯合主辦

公開示範節目

雕塑草圖及模型製作

朱漢新先生(香港中文大學崇基學院訪問藝術家)(粵語)

1.4.2000(星期六)

下午2：00 - 5：00

藝術館地庫 版畫工作室

每節30人 費用全免 先到先得

課程／工作坊申請辦法

請將下列資料，寄往或親身交到有關課程／工作坊的舉辦地點：

(香港藝術館、茶具文物館及香港視覺藝術中心地址，請參閱封面內頁)

1. 填妥之報名表格▲；
2. 劃線支票，每項課程請用支票一張(抬頭書明「香港特別行政區政府」)；
3. 回郵信封乙個(請貼上郵票)。
(資料不全或不明確者，恕不受理。)

- 信封上請註明「課程／工作坊」字樣。
- 獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將隨後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 接受報名及截止日期，請參閱有關之課程簡介。
- 每項課程每人只限交一份報名表格。
- 為配合課程的內容編排及工作室安全使用守則，故若殘疾人士欲參與工作坊，請先致電各館查詢及安排。
- 查詢電話：
香港藝術館：2734 2155
茶具文物館：2869 0690
香港視覺藝術中心：2521 3008

▲備註：

1. 根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。
2. 閣下於表格內所提供的個人資料將會存檔於本館作記錄。
3. 閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：

一級助理館長(服務推廣組)
香港藝術館
香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號
電話：2734 2153

一級助理館長
茶具文物館
香港中區紅綿路香港公園
電話：2869 0690

一級助理館長
視覺藝術中心
香港中區堅利地道7號A香港公園
電話：2521 3008

Application for Courses/ Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the office of the courses/workshops held:

(Please refer to the inner cover for the addresses of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware and Hong Kong Visual Arts Centre)

1. A completed application form, ▲
2. A separate crossed cheque for each course, payable to The Government of HKSAR,
3. A stamped and self-addressed envelope.
(Incomplete application form and materials will not be accepted)

- Please write "Courses/Workshops" on the envelope for reference.
- Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable or transferable.
- Some courses do have their own entry requirements, please make sure that you meet those requirements.
- Please refer to the information of the courses/workshops for the date of accepting application and deadline.
- Only one application form is accepted for each person and each course.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for more information before the application.
- Enquiries:
Hong Kong Museum of Art: 2734 2155
Flagstaff House of Tea Ware: 2869 0690
Hong Kong Visual Arts Centre: 2521 3008

▲Note:

1. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.
2. The personal data you provide by means of this form will enter the record of the Museum.
3. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the request for access and corrections, should be addressed to:

Assistant Curator I (Extension Services)
Hong Kong Museum of Art
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2734 2153

Assistant Curator I
Flagstaff House Museum of Tea Ware
Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
Tel: 2869 0690

Assistant Curator I
Hong Kong Visual Arts Centre
Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong
Tel: 2521 3008

***參加者優惠細則：**

參加者	報名時須附交之 證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件 (如學生證)	半價
六十歲或以上 高齡人士	年齡證明文件 (如身分證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之 傷殘津貼證明或經 註冊康復中心發給 之證明文件或康復 服務中央檔案室殘 疾人士登記證	半價
香港藝術館 之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證 持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導 賞員	導賞員證	九折

***Notes of discount to applicants:**

Applicant	Photocopy of the relevant document should be submitted	Discount
Full-time student	Valid Student I.D. Card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of the HKMA	Membership Card of the Friends of the HK Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of the HKMA	Docent I.D. Card	10%

藝術館為學校、註冊慈善團體及非牟利機構免費提供一系列教育及推廣服務。

I. 導賞團

藝術館每個展覽廳均提供導賞服務，由本館的資深導賞員為您們講解。每團接待人數為15至40人，為時約一小時。歡迎教師及團體領隊選擇下列個別展覽廳：

中國古代文物
中國書畫
歷史繪畫
當代香港藝術
虛白齋藏中國書畫
專題展覽廳(非每一專題展覽廳設導賞服務)

為鼓勵踴躍參加，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。

II. 錄像節目

本館設有多類錄像節目供學校及團體預約於館內免費觀賞(座位最多為150)；題目包括藝術家、素描、手工藝、藝術動向、繪畫、陶塑、版畫、藝術欣賞、雕塑、博物館系列、絲綢之路、攝影、紡織、美術史、中國藝術、建築及藝術館製作等(目錄備索)。

III. 錄音導賞服務

唯讀光碟錄音導賞服務，是透過預先收錄的聲段，參觀者可以一面觀賞展品，一面收聽精選展品的介紹。是項服務有粵語、普通話及英語版本。一整天的服務只需租費港幣10元，亦歡迎學校及團體申請免費使用。(非每一專題展覽廳設導賞服務)

學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體若需申請以上服務，可填妥有關表格，並交回本館；所有申請需在一個月前提交，並能在預約時提供確實之團體資料，以便辦理手續。申請表格可於藝術館詢問處或以傳真索取，傳真號碼2723 7666(請註明索取「教育及推廣服務」申請表)。

導賞查詢：2734 2154 / 2734 2070

錄像節目 / 錄音導賞查詢：

2734 2156 / 2734 2157

IV. 藝術館外借服務

藝術館的外借服務為學校及團體提供視聽材料及展品於課室及活動室使用。借用者需到本館提取及交還借用項目(目錄備索)。

借用項目

i) 巡迴展覽

本館製作有多類題目的小型展覽，題材包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術及香港藝術等；每套展覽包括十數幅裝裱完善的圖版。

ii) 錄像帶/影音光碟

本館亦製作了多套錄像節目及影音光碟。內容有介紹本館歷史、概觀本館藏品、香港藝術家專輯及介紹各長期展覽包括：中國古代文物、中國書畫、歷史繪畫、當代香港藝術廳等。

iii) 教材套

教材套是特別為課室上美術教學而設計的視覺教具。題目包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每一教材套可包括藝術家在藝術製作過程中的半製成品、示範完成作品及圖解和說明，某些教材套亦附有錄像帶或幻燈片。

查詢：2734 2156/2734 2157



巡迴展覽
Travelling Exhibition

V. 公開導賞服務

本館於星期三、星期六或星期日下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品。詳情請留意於藝術館大堂公佈的節目表。

查詢：2734 2154

VI. 藝術館介紹服務

觀眾透過參與這項藝術館介紹服務可瞭解藝術館的背景和歷史、各類藏品之特色，以及本館所提供的各類服務和活動。是項服務無需預約，歡迎即場參與。每節限三十人，先到先得。請於一樓大堂詢問處按下列時間等候。

服務時間如下：

星期一至五 (星期四除外)

英語	上午	11:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

星期六

粵語	上午	11:00
英語	下午	3:00
英語	下午	4:00
英語	下午	5:00

星期日及公眾假期

英語	下午	2:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

參加以上服務均需繳付入館費。
節目如有更改，恕不另行通知

The Museum of Art has provided a variety of Education & Extension Services for schools, registered charitable organizations and non-profit making organizations.

I. Guided Tour

Guided tours, to be conducted by well-trained museum docents, will be provided. Each tour admits 15 to 40 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcomed to choose one of the following galleries for visit.

Chinese Antiquities
Chinese Painting and Calligraphy
Historical Pictures
Contemporary Hong Kong Art
Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy
Special Exhibition (may not available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader.

II. Video Programme

Various subject categories of art video programme are available for in-house viewing by schools and organizations on reservation (with maximum of 150 seats). Subjects include Artist, Drawing, Handicraft, Art Movement, Painting, Pottery, Print, Art Appreciation, Sculpture, Museum Series, Silk Road Series, Photography, Weaving, Animation, Art History, Chinese Art, Architecture & Productions by the Hong Kong Museum of Art. (catalogue is available upon request)

III. Audio Guide Service

Through the CD-ROM based audio guide service, you may listen to pre-recorded commentaries on selected exhibits. Cantonese, Putonghua and English versions are available. (audio guide service may not be available for every special exhibition)

To enjoy this service on a one-day basis, you simply need to pay a rental fee of HK\$10.

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations with a minimum of 20 participants are welcomed to apply for use of the above services. All applications should be made one month in advance and adequate group information is required. Application forms are available at the Museum Information Counter or requested by fax No. 2723 7666. (Please mark "Application form of Education and Extension Service".)

Guided Tour: 2734 2154 / 2734 2070
Video Programme & Audio Guide Service: 2734 2156 /
2734 2157

IV. Museum Loan Service

Museum loan service provides schools and organizations opportunities to use audio & visual material and exhibits in the classroom and activity room. Borrowers need to arrange the collection and return of loan items by themselves at the Museum. (catalogue is available upon request)

Loan items:

i) Travelling Exhibition

We have produced various subject categories of mini travelling exhibitions. They include subjects of Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children Art and Hong Kong Art. The exhibits are mounted on handy panels ready for display.

ii) Video/VCD

We have also produced video programmes and VCD. Subjects include introduction of the museum, permanent exhibitions of the Museum and Hong Kong artists.

iii) Teaching Kit

Teaching Kit is a package of visual aids for art teaching in classroom, including Intaglio Printmaking, Lithographic Printmaking, Weaving and Art in Hong Kong. Each kit includes semi-products and final art works by artists in the past demonstrations, illustrations and description are also presented. In addition, some of the kits are packed with videos and slides.

Museum loan service: 2734 2156 / 2734 2157



錄像節目
Video Programme

V. Public Guided Tours

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Wednesday, Saturday and Sunday afternoons. Timetable is available at the Museum Lobby.

Public Guided Tours: 2734 2154

VI. Museum Introduction Service

This service provides an introduction to the history of the Hong Kong Museum of Art, characteristics of collections and various museum services and activities. Advanced booking is not required for this service and each session is limited to 30 persons on a first-come-first served basis. Please wait at the 1/F Information Counter at the following time.

Service Hours:

Mondays to Fridays (Except Thursdays)

English	11:00 am
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Saturday

Cantonese	11:00 am
English	3:00 pm
English	4:00 pm
English	5:00 pm

Sundays and Public Holidays

English	2:00 pm
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Participants are required to pay admission for the above services.

All programmes are subject to change without prior notice.

藝術館地庫
逢星期六、日

演講廳
下午4:45

片名及日期

「西方藝術歷史」系列

- (一) 1月1、2日
基督教藝術
(28分鐘, 彩色, 英語旁述, 中文字幕)
基督誕生圖
(10分鐘, 彩色, 英語)
- (二) 1月8、9日
巴洛克時代的誕生
(18分鐘, 彩色, 英語旁述, 中文字幕)
- (三) 1月15、16日
巴洛克大師
(28分鐘, 彩色, 英語旁述, 中文字幕)
- (四) 1月22、23日
羅馬古建築
(28分鐘, 彩色, 英語旁述, 中文字幕)
- (五) 1月29、30日
羅馬—不朽之城
(45分鐘, 彩色, 英語)
- (六) 2月12、13日
意大利早期文藝復興
(28分鐘, 彩色, 英語旁述, 中文字幕)

「認識博物館」系列

- (七) 2月19、20日
博物館參觀者的態度及期望
(60分鐘, 彩色, 英語)
- (八) 2月26、27日
基本藝術品處理
(30分鐘, 彩色, 英語)
- (九) 3月4、5日
藝術品修復
(30分鐘, 彩色, 英語)

「藝術境況」系列

- (十) 3月11、12日
藝術何價
(52分鐘, 彩色, 英語)
- (十一) 3月18、19日
藝術與政治
(52分鐘, 彩色, 英語)
- (十二) 3月25、26日
藝術與個人
(52分鐘, 彩色, 英語)

觀看以上錄像帶節目只需繳付入場費。
節目如有更改, 恕不另行通告。

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:45 pm Saturdays & Sundays

Date and Title

"Art of the Western World" Series

1. 1 - 2 January
A White Garment of Churches
(28 mins, colour, English with Chinese subtitles)
The Nativity
(10 mins, colour, English)
2. 8 - 9 January
Birth of the Baroque
(18 mins, colour, English with Chinese subtitles)
3. 15 - 16 January
Masters of the Baroque
(28 mins, colour, English with Chinese subtitles)
4. 22 - 23 January
Imperial Stone: The Art of Rome
(28 mins, colour, English with Chinese subtitles)
5. 29 - 30 January
Rome: The Eternal City
(45 mins, colour, English)
6. 12 - 13 February
The Early Renaissance in Italy
(28 mins, colour, English with Chinese subtitles)

"Museum Training" Series

7. 19 - 20 February
Insights : Museum, Visitors, Attitudes and Expectations
(60 mins, colour, English)
8. 26 - 27 February
Basic Art Handling
(30 mins, colour, English)
9. 4 - 5 March
Art Restoration
(30 mins, colour, English)

"States of Art" Series

10. 11 - 12 March
Value of Art
(52 mins, colour, English)
11. 18 - 19 March
Art and Politics
(52 mins, colour, English)
12. 25 - 26 March
Art and Identity
(52 mins, colour, English)

Participants are only required to pay museum admission fee for the above video programmes.
All programmes are subject to change without prior notice.

香港藝術館及視覺藝術中心誠徵負責公開示範及擔任工作坊導師的藝術家，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請把履歷、近照及作品照片/幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收或香港中區堅尼地道七號△香港公園「香港視覺藝術中心」。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電2734 2153曹小姐或2521 3008朱小姐。

The Hong Kong Museum of Art and the branch museum – Hong Kong Visual Arts Centre are looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, or Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong. Please mark "Art Demonstrator and Workshop Instructor" on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho, or 2521 3008 Ms. Jennifer Chu.

歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈康樂及文化事務署博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書閣、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@nctvigator.com



FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館



Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Leisure and Cultural Services Department Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.
E-mail: hkmafrds@netvigator.com

「台灣文化之旅」(九九年七月二十三日至二十五日)－國立歷史博物館館長(居中結領帶者)歡迎「香港藝術館之友」會員到訪。

A weekend cultural tour to Taipei from 23-25 July 1999 — members greeted by Museum Curator (gentleman with a tie) at the entrance of the National Museum of History.

釉器茶具 — 茶具文物館羅桂祥珍藏

茶具文物館一樓
至2000年5月30日

釉是陶瓷器物上的一襲彩衣，是陶瓷發展的一大突破。釉彩能增添器物的美感與實用價值，亦可作為評價一件陶瓷製品的優劣條件之一。

是次展出茶具文物館羅桂祥珍藏的陶瓷茶具逾一百件，年代由戰國(公元前475-221年)至二十世紀，藉以展示陶匠在釉彩瓷器上的成就。這批展品除了包括各類高溫釉、低溫釉、釉上彩及釉下彩等陶瓷茶具的裝飾效果外，亦扼要地介紹了中國各類別的釉彩特點和它們發展的相互關係，讓觀眾對釉彩茶具具有更清晰的瞭解和欣賞。



Glazed Teaware: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
Up to 30.5.2000

Glazing is the ultimate adornment on ceramic wares and its emergence marks an important breakthrough in the development of ceramics. Glazing fulfils both aesthetic and functional requirements of ceramics. Besides, it is used as one of the judging criteria for evaluation of ceramic wares.

This exhibition features over one hundred items of glazed teaware selected from the K.S. Lo Collection housed at the Flagstaff House Museum of Tea Ware. The exhibits, dating from the Warring States period (475-211 B.C.) to the 20th century, demonstrate the achievement of successive potters in glazed wares. The exhibits with various decorative effects of high-fired glazes, low-fired glazes, overglaze decoration and underglaze decoration are illustrated. The aim of the exhibition is to foster a deeper understanding and appreciation of glazed teaware through a concise and systematic introduction to the development and interrelation of different types of glazes.

黑地粉彩纏枝花卉紋壺

清代雍正朝，1730-1735年
高：12.4厘米 闊：19厘米

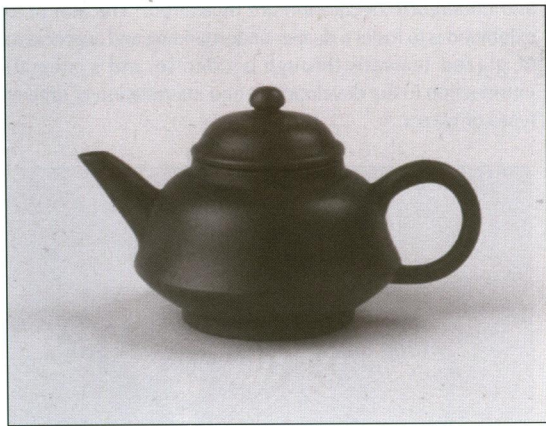
Teapot with *Famille-rose* Decoration on a Black Ground

Yongzheng period, 1730-1735
H: 12.4cm W: 19cm

中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，詳細解說各種飲茶方法。



Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of teaware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

折腹孟臣壺

「罍圃」款

清代，19世紀

高：6.4厘米 闊：7.1厘米

Mengchen Teapot of Bell Shape

Mark: Epu

Qing dynasty, 19 century

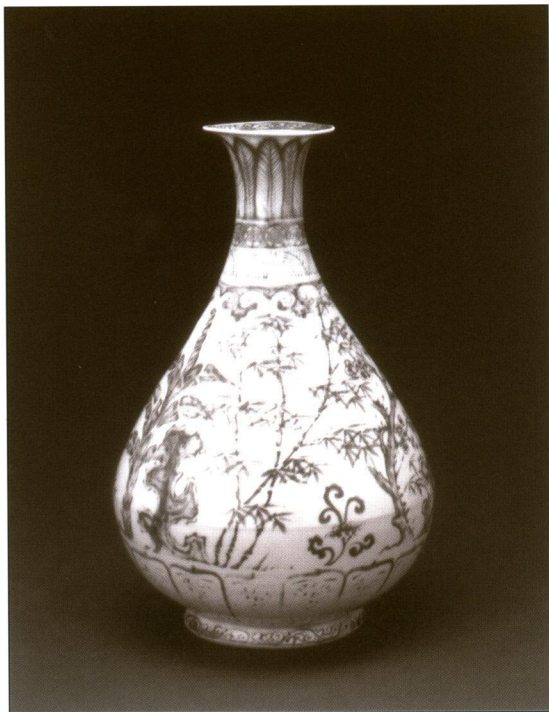
H: 6.4cm W: 7.1cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館一樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的二十五件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈞窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選萃自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960-1280) to the Ming dynasty (1368-1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in qingbai glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607-1692) and Qing carvers such as Qi Baishi (1863-1957), and the Eight Masters of Xiling: Ding Jing (1695-1765), Jiang Ren (1743-1795), Huang Yi (1744-1802), Xi Gang (1746-1803), Chen Yuzhong (1762-1806), Chen Hongshou (1768-1822), Zhao Zhichen (1781-1860), Qian Song (1818-1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr. Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

釉裡紅歲寒三友紋玉壺春瓶

明代洪武朝(1368-1398)

高：32厘米 口徑：8.5厘米

腹徑：20.7厘米 足徑：11.6厘米

Pear-shaped Vase Painted in Underglaze Red with the Three Friends of Winter

Ming dynasty, Hongwu period (1368-1398)

H: 32cm, D (mouth): 8.5 cm,

greatest D: 20.7 cm, D (foot): 11.6 cm

- 所有藝術講座、示範及參觀為免費節目。
- 茶藝示範、親子茶聚、課程及工作坊的報名辦法、申請優惠細則，請參閱有關專頁。
接受報名日期：1月3日下午5時前寄交至本館的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超過課程所限名額，將於1月4日以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，則以先到先得的形式接受申請，直至該示範 / 茶聚 / 課程 / 工作坊舉辦前12日(除特別註明截止日期外)。

(一) 藝術講座

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限45人 先到先得

繪畫、造型與裝飾的關係

李梓良先生(粵語)
12.3.2000(星期日)
下午2:00-4:00

(二) 中國茶藝示範

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限50人 先到先得

1) 劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士及李月娥女士聯合主持(粵語)

8, 15, 22 & 29.1.2000
12 & 26.2.2000
11 & 18.3.2000(逢星期六)
下午2:00-4:00

2) 劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士及李月娥女士聯合主持 李兆輝先生(粵語)

19.2.2000(星期六)
4.3.2000(星期六)
下午2:00-4:00
截止報名日期：8.2.2000(日語)
21.2.2000(英語)
此示範需要預先報名。

(三) 茶藝班及工作坊

(1) 親子茶聚

導師：劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士及李月娥女士聯合主持(粵語)
日期：18.3.2000(星期六)
時間：下午2:00-4:00
地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
兒童年齡：6至12歲(每一家庭可攜同兩名子女報名參加)
兒童名額：15人(另設家長席30人)
費用：全免
截止報名日期：6.3.2000
此項目需預先報名。

(2) 初級茶藝班

導師：李國平先生及賴啟華女士(粵語)
日期：22.2-28.3.2000(逢星期二，共6課)
時間：下午7:00-9:00
地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
名額：15人
費用：\$240/\$216/\$120*
材料費：約\$240
(學員自行購買材料或由導師協助購買)
截止報名日期：10.2.2000
報名詳情，請參閱有關專頁及使用茶具文物館專用報名表格。

(3) 宋代黑釉器的探索及製作

導師：李梓良先生(粵語)
日期：14.2-3.4.2000(逢星期一，共8課)
時間：下午6:00-9:00
地點：香港藝術館地庫 陶藝工作室
名額：12人
年齡：18歲或以上
費用：\$480/\$432/\$240*
材料費：約\$450
(學員自行購買材料或由導師協助購買)
截止報名日期：2.2.2000
報名詳情，請參閱有關專頁及使用茶具文物館專用報名表格。

參加者必須對陶瓷製作有基本知識，並在報名表格上填寫曾修讀的基礎課程資料。

課程結束後，導師會另行安排一次瓦斯窯(還原焰)燒製活動。

Please refer to the special pages for the details of enrolment.

Demonstration on Chinese Tea Drinking (in Japanese/English)

- Demonstrators:** Ms. LAU Yee-lin,
Ms. CHAN Chun-chun,
Ms. CHU Wing-ye,
Ms. LEE Yuet-ngor
- Speakers:** Mr. LEE Siu-hei (in Japanese)
19.2.2000 (Saturday)
Ms. CHAN Chun-chun (in English)
4.3.2000 (Saturday)
- Time:** 2:00-4:00 p.m.
- Venue:** G/F, The K.S. Lo Gallery
- Fee:** Free
- Enrolment:** 50 participants only
- Deadline of application:** 8.2.2000 (for Japanese session)
21.2.2000 (for English session)

錄像帶 節目

定期錄像帶節目

(一)片名：茶具文物館

片長：約15分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：(粵語) 上午11時、
下午1時及3時
(英語) 上午11時30分、
下午1時30分及
3時30分

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二)片名：(a) 龍井
(b) 烏龍
(c) 普洱

片長：三套片共長約30分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：**星期一至日**
(粵語) 中午12時、
下午2時及4時
(英語) 上午11時、
下午1時及3時

星期六

(粵語) 上午11時30分及
中午12時30分
(英語) 上午11時及
中午12時

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。
另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

錄像節目推介

本館已推出一套名為「中國茶藝」的鐳視光碟
(VCD)以供市民選購，內容包括以下片集：

(1) 《中國茗趣》及

(2) 《龍井》、《烏龍》、《普洱》
(粵語或英語)

片長：約50分鐘

定價：港幣70元

Regular Video Programmes

(1) Title: Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F,
Flagstaff House Museum of Tea Ware

Showing Time : 11:00am, 1:00pm & 3:00pm (in Cantonese)
11:30am, 1:30pm & 3:30pm (in English)

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title : (i) Longjing Tea
(ii) Oolong Tea
(iii) Pu'er Tea

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, The K.S. Lo Gallery

Showing Time : **Mondays to Sundays**
12:00noon, 2:00pm & 4:00pm (in Cantonese)
11:00am, 1:00pm & 3:00pm (in English)

Saturdays

11:30am & 12:30pm (in Cantonese)
11:00am & 12:00noon (in English)

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Mandarin/Japanese version is also available upon request.

Production of Video Programme

A video compact disc (VCD) namely "The Art of Tea Drinking" which consists of the following videos is now on sale at our Museum:

Title : (1) Chinese Tea Drinking and
(2) Longjing Tea, Oolong Tea, Pu'er Tea
(in Cantonese or in English)

Duration : approx. 50 minutes

Price : HK\$ 70

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽
2. 中國茶趣

預約請電熊先生2869 0690內線13或莫小姐內線15 (須至少兩星期前至三個月內預約)。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書兩本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

FREE GUIDED TOURS

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition
2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 13 or Ms. Bernadette Mok at ext. 15 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the fully illustrated booklet "Creative Art Series: Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

香港視覺藝術中心



簡介

香港視覺藝術中心是本港首個集雕塑、版畫與陶瓷三項藝術活動於一身的專業研習場所。中心提供優良的設備給藝術工作者從事藝術創作。現時，中心設有十間不同類型的工作室、一個展覽廳、一個演講廳及兩間多用途活動室。公眾可申請租用本中心的設施，以舉辦各類型的視覺藝術活動。本中心更會經常舉辦各項藝術活動，如展覽、講座、研討會、示範及課程等。

我們希望能夠透過高質素的設備及場地，提高大眾對藝術的興趣，並鼓勵藝術工作者積極推動香港視覺藝術的發展。

Introduction

The Hong Kong Visual Arts Centre, the first of its kind in Hong Kong, is to provide well-equipped studios for trained artists practising in the field of sculpture, printmaking and ceramics. In addition to ten well-equipped studios, there are other supporting facilities such as an Exhibition Gallery, a Lecture Theatre and two Multi-purpose Rooms, which are available for holding different kinds of visual arts activities. All facilities are open for hire by the public. In addition, our Centre often organizes various kinds of arts activities, such as exhibitions, lectures, forum, demonstrations and workshops.

The Hong Kong Visual Arts Centre aims to promote arts activities, offering convenience to art-lovers through its well-equipped facilities; to arouse the interests of the public as well as trained artists; and to maintain greater community involvement and attention in the field of visual arts.



- 所有展覽、藝術講座、示範為免費節目，名額有限，先到先得。而課程/同樂坊的報名辦法及優惠細則，請參閱有關專頁。
- 接受報名方法及日期：1月7日下午5:30前寄交至本中心的所有報名表，將會集中處理。若報名人數超逾課程限額，本中心將於1月8日，以抽籤形式選出參加者。若尚餘名額，將以先到先得的形式接受申請，直至該課程開課前兩日。(如報名人數不足，本中心有權取消課程。)

(一) 創意活念

(「星空聯盟乙城節2000」節目)

詳情請參閱《星空聯盟乙城節指南》。

查詢電話：2521 7251 藝穗會

網址：www.hkfringe.com.hk

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
名額70人 先到先得

公開論壇

飲食創意・社會心態 (粵語)

講者：高志森先生 (導演)
劉健威先生 (文化評論)
李純恩先生 (專欄作者)
陶傑先生 (電台節目主持)

日期：23.1.2000 (星期日)

時間：下午4:30 - 6:00

英語講座及公開論壇

請參閱後頁的英語節目

(二) 海外藝術家系列

(與香港中文大學崇基學院共同合辦)

藝術講座

現代雕塑與工業技術的關係 (粵語)

講者：朱漢新先生 (崇基學院訪問藝術家)

日期：8.4.2000 (星期六)

時間：下午2:00 - 4:00

地點：香港視覺藝術中心 四樓演講廳

名額：70人

公開示範

石雕 (粵語)

主持：朱漢新先生 (崇基學院訪問藝術家)
日期：9.4.2000 (星期日)
時間：下午2:00 - 5:00
地點：香港視覺藝術中心 一樓 雕塑室(石)
名額：30人

(三) 公開示範及同樂坊

示範節目除了由藝術家即席示範各類創作媒介之外，其中同樂坊環節更會讓觀眾親身參與，一同分享創作的樂趣。同樂坊環節需預先報名，請參閱報名辦法專頁。

藝術入門系列

彩色玻璃鑲嵌畫

導師：徐志宇先生 (粵語)
日期：20.2.2000 (星期日)
時間：下午2:00 - 5:00
地點：香港視覺藝術中心 二樓 雕塑室(金屬)
名額：30人 (同樂坊名額15人，需預先報名)

實物投影同玩樂

導師：梁志和先生 (粵語)
日期：12.3.2000 (星期日)
時間：下午2:00 - 5:00
地點：香港視覺藝術中心 三樓 孔版畫室
名額：30人 (同樂坊名額15人，需預先報名)

保麗來移印印印

導師：梁志和先生 (粵語)
日期：26.3.2000 (星期日)
時間：下午2:00 - 5:00
地點：香港視覺藝術中心 三樓 孔版畫室
名額：30人 (同樂坊名額15人，需預先報名)

(四) 藝術工作坊

親子賀歲系列

齊畫年畫迎新禧

導師：莫一新先生 (粵語)
日期：23.1.2000 (星期日) (A班) 或 30.1.2000 (星期日) (B班) (請選其中一日)
時間：下午2:00 - 4:00
地點：香港視覺藝術中心 四樓 凸版畫室
名額：每班16人(8對) (一位家長只限攜同一名6歲或以上的子女)
費用：成人每位 \$40/\$36/\$20* (學童半價優惠 每位\$20*)
材料費：每位\$10 (費用於上課時繳交)

親子版畫賀新歲

導師：黃鉅雄先生 (粵語)
日期：12.2.2000 (星期日)
時間：上午10:00 - 下午1:00 (A班) 或 下午2:30 - 5:30 (B班) (請選其中一個時段)
地點：香港視覺藝術中心 四樓 凸版畫室
名額：每班16人(8對) (一位家長只限攜同一名4至10歲的子女)
費用：成人每位 \$60/\$54/\$30* (學童半價優惠 每位\$30*)
材料費：每位\$10 (費用於上課時繳交)

青少年系列

石膏與泥

導師：王森先生 (粵語)
日期：16.1.2000 - 26.3.2000 (6.2.2000除外) (逢星期日，共10節)
時間：下午2:30 - 4:30
地點：香港視覺藝術中心 二樓 雕塑室(陶土/石膏)
名額：10人
年齡：10 - 16歲
費用：\$400/\$360/\$200*
材料費：約\$150 (材料由中心\導師協助購買，學員亦可自行購買材料)

藝術入門系列

陶藝入門

導師：梁冠明先生 (粵語)
日期：14.1.2000 - 14.4.2000 (4.2.2000及
11.2.2000除外) (逢星期五，共12節)
時間：晚上6:00 - 9:00
地點：香港視覺藝術中心 四樓 陶瓷室
名額：18人
費用：\$720/\$648/\$360*
材料費：約\$500 (學員可自行購買材料或由導師
協助購買)

木雕入門

導師：李展輝先生 (粵語)
日期：15.1.2000 - 8.4.2000 (5.2.2000除外) (逢
星期六，共12節)
時間：下午2:00 - 5:00
地點：香港視覺藝術中心 一樓 雕塑室(木)
名額：10人 (18歲或以上)
費用：\$720/\$648/\$360*
材料費：約\$400 (學員可自行購買材料或由導師
協助購買)

凸版畫入門

導師：黃鉅雄先生 (粵語)
日期：14.1.2000 - 7.4.2000 (逢星期五) 及
10.2.2000 (星期四)
(4.2.2000及18.2.2000除外) (共12節)
時間：晚上6:00 - 9:00
地點：香港視覺藝術中心 四樓 凸版畫室
名額：15人
費用：\$720/\$648/\$360*
材料費：約\$200 (學員可自行購買材料或由導師
協助購買)

English Programme

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre
Free Admission First-come-first-served

Creative Rap RaRa

(Star Alliance City Festival 2000 Programme)
For details, please refer to "Star Alliance City Festival Programme Guide".
For enquiries, please call 2521 7251 Fringe Club
Website: www.hkfringe.com.hk

Lecture

Automatism & Creativity

Hector RODRIGUEZ
(Professor in the School of Creative Media, City University of HK)
22 January 2000 (Sat) 11:00am - 12:00noon

The Resurgence of Hawaiian Culture

Wimal DISSANAYAKE
(Associate Professor in the Department of Comparative Literature, University of HK & Adjunct Fellow at the East-West Centre, Hawaii)
22 January 2000 (Sat) 12:30 - 1:30pm

Decreativity

Ackbar ABBAS
(Head of the Department of Comparative Literature, HKU)
22 January 2000 (Sat) 5:30 - 7:00pm

The Era of Creativity

Simon EVANS
(Project Director of Sheffield Cultural Industries Quarter Agency, UK)
23 January 2000 (Sun) 7:00 - 8:30pm

Panel Discussions

Heritage - Preserving the Past Creating the Future?

Ackbar ABBAS
(Head of the Department of Comparative Literature, HKU)
Wailee CHOW (Architect)
Ho Puay Peng
(Associate Professor, Dept. of Architecture, CUHK)
David LUNG
(Professor in the School of Architecture, HKU)
Ulrich SACKER (Director, Goethe-Institut Hong Kong)
Rep from the Tourism Commission
22 January 2000 (Sat) 2:30 - 4pm

Creative Industry & the Future of Cities

(*Talk on the **Era of Creativity** by Simon Evans prior to the panel discussion)
Rupert CHAN
(Director of External Relations, HKU)
CHAN Wan (Feature Writer)
Simon EVANS (Project Director of Sheffield Cultural Industries Quarter Agency, UK)
Julia ROWNTREE
(Director, London International Festival of Theatre Business Arts Forum, UK)
Danny YUNG
(Artistic Director of Center for the Arts, HKUST)
Rep from the Home Affairs Bureau
Rep from the HK Arts Development Council
Rep from the Commission for Heritage & Culture
23 January 2000 (Sun) 7:00 - 8:30pm

香港視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期一、三、四、五 下午1:30
逢星期六 下午4:00
逢星期日及公眾假期 下午2:00及3:00
新曆新年，農曆年初一、二、三及逢星期二休息

免費入場

節目如有更改，恕不另行通告

日期及片名

美術歷史系列

- (一) 3.1.2000 - 9.1.2000
浪漫主義的革命
(50分鐘、彩色、英語)
- (二) 10.1.2000 - 16.1.2000
抽象表現主義
(24分鐘、彩色、粵語)
- (三) 17.1.2000 - 23.1.2000
立體派與現代主義
(24分鐘、彩色、粵語)
- (四) 24.1.2000 - 30.1.2000
野獸派
(17分鐘、彩色、粵語)
未來派、現代派與風格
(23分鐘、彩色、粵語)
- (五) 31.1.2000 - 6.2.2000
印象派與新印象派
(22分鐘、彩色、粵語)
- (六) 7.2.2000 - 13.2.2000
印象派與後期印象派
(24分鐘、彩色、粵語)
印象派畫家
(18分鐘、彩色、粵語)
- (七) 14.2.2000 - 20.2.2000
美國印象派畫家剪影
(30分鐘、彩色、英語)
- (八) 21.2.2000 - 27.2.2000
超現實主義
(24分鐘、彩色、英語)
- (九) 28.2.2000 - 5.3.2000
拉非爾前派的革命
(30分鐘、彩色、英語)
- (十) 6.3.2000 - 12.3.2000
隱藏的傳統
(52分鐘、彩色、英語)
- (十一) 13.3.2000 - 19.3.2000
表現主義
(26分鐘、彩色、英語)
- (十二) 20.3.2000 - 26.3.2000
未來主義傳記
(52分鐘、彩色、英語)
- (十三) 27.3.2000 - 2.4.2000
印象派大師的技法
(24分鐘、彩色、英語)

Lecture Theatre, 4/F, Hong Kong Visual Arts Centre

1:30pm on Weekdays except Tuesdays

4:00pm on Saturdays

2:00pm & 3:00pm on Sundays & Public Holidays

Close on New Year's Day, First three days of the Chinese

New Year and Every Tuesdays

Free Admission

Programmes are subject to change without prior notice

Date and Title

Art Movement Series

- (1) 3-9 January
The Romantic Rebellion
(50mins, colour, English)
- (2) 10-16 January
Abstract Expressionism
(24mins, colour, Cantonese)
- (3) 17-23 January
Cubism and Modernism
(24mins, colour, Cantonese)
- (4) 24-30 January
Fauvism
(17mins, colour, Cantonese)
Futurism, Modernity and Style
(23mins, colour, Cantonese)
- (5) 31 January - 6 February
Impressionism and Neo-Impressionism
(22mins, colour, Cantonese)
- (6) 7-13 February
Impressionism and Post-Impressionism
(24mins, colour, Cantonese)
The Impressionists
(18mins, colour, Cantonese)
- (7) 14-20 February
In Open Air: A Portrait of the American Impressionists
(30mins, colour, English)
- (8) 21-27 February
Surrealism
(24mins, colour, English)
- (9) 28 February - 5 March
The Pre-Raphaelite Revolt
(30mins, colour, English)
- (10) 6 - 12 March
Hidden Heritage
(52mins, colour, English)
- (11) 13-19 March
Expressionism
(26mins, colour, English)
- (12) 20-26 March
Vita Futurista
(52mins, colour, English)
- (13) 27 March - 2 April
The Impressionist Surface
(24mins, colour, English)

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一)普通租用	三個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少四星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 多用途活動室/ 藝術工作室	(一)普通租用	三個月至兩星期前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項，申請者必須申述租用理由
	(三)逾期租用	兩星期內接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表

(逢星期二休息)

場地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或 下午六至九時)	每藝術家工作間 一百二十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:四十元	每藝術家工作間 六十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:二十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至 晚上九時)	每日:八百元正 上午十時前及 下午九時後 每額外一小時:八十元	每日:四百元正 上午十時前及 下午九時後 每額外一小時:四十元
(三) 演講廳 七十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至 晚上九時) 所提供的服務: I) 錄音 (租用者自備錄音帶) II) 攝錄 (租用者自備攝錄機、錄映帶及有關器材) —攝錄機位置 固定 —攝錄機位置 不定 (至少兩小時起計)	每小時:一百元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:五十元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元
(四) 多用途活動室 二十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至 晚上九時)	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元	每小時:廿五元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:十五元

Types of Booking

Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Gallery	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 4 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Multi-purpose Rooms/ Art Studios	1. Ordinary Booking	Accepted from 3 months to 2 weeks in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted within 2 weeks	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges

(Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Art Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9pm)	\$ 120 per session per artist working space \$40 charge each hour in excess of 3-hour session	\$ 60 per session per artist working spaces \$ 20 charge each hour in excess of 3-hour session
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10am-9pm)	\$ 800 per day \$ 80 charge for each extra hour	\$ 400 per day \$ 40 charge for each extra hour
(3) Lecture Theatre (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10am-9pm) Service provided: i) Audio recording (tapes to be provided by hirer) ii) Video recording (video camera, tapes and related equipment to be provided by hirer) -with camera fixed -with camera movement (Minimum hire 2 hours)	\$ 100 per hour \$ 50 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour
(4) Multi-purpose Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am-9pm)	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours	\$ 25 per hour \$ 15 charge for each half hour in excess of 2 hours

租用查詢電話: 2521 3008 傳真: 2501 4703

Booking enquiries: 2521 3008 Fax: 2501 4703

香港藝術館

茶具文物館及香港視覺藝術中心



教育及推廣活動節目表
(一月至三月)



Education & Extension Programmes
of
the Hong Kong Museum of Art,
Flagstaff House Museum of Tea Ware &
Hong Kong Visual Arts Centre
(January - March)

繽紛多姿的活動期待您的參與！

Fascinating activities welcome your participation!

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8	⌚ 2:30pm 香港篆刻的 淵源與發展	⌚ 2pm 中國茶藝示範	
9			
10			
11			
12	⌚ 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		
13			
14			⌚ 6pm 陶藝入門 ⌚ 6pm 凸版畫入門
15	⌚ 2:30pm 當代香港篆刻 風貌的探索與 展望	⌚ 2pm 中國茶藝示範	⌚ 2pm 木雕入門
16			⌚ 2:30pm 石膏與泥
17			
18	⌚ 7pm 中國水墨人物 及山水技法輔導		
19	⌚ 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		
20			
21	⌚ 6:30pm 歐洲古典繪畫 技法透視		

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
22	⌚ 2pm 國畫初階 ⌚ 3pm 近代中國畫 名家作品欣賞	⌚ 2pm 中國茶藝示範	⌚ 11am Automatism & Creativity ⌚ 12:30pm The Resurgence of Hawaiian Culture ⌚ 5:30pm Decreativity
23	⌚ 2pm 國畫裝裱初階 ♥ 2:30pm 星期日親子 工作坊－中國 繪畫A班		⌚ 2pm 齊畫年畫迎 新禧A班 ⌚ 2:30pm Heritage - Preserving the Past Creating the Future? ⌚ 4:30pm 飲食創意・ 社會心態 ⌚ 7pm The Era of Creativity ⌚ 7pm Creative Industry & the Future of Cities
24			
25			
26	⌚ 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		
27			
28			
29		⌚ 2pm 中國茶藝示範	
30			⌚ 2pm 齊畫年畫迎 新禧B班
31			

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

⌚ 講座及公開論壇 Lecture and Panel Discussions ⌚ 示範 Demonstration

♥ 親子活動 Family Activities


⌚ 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改, 恕不另行通告

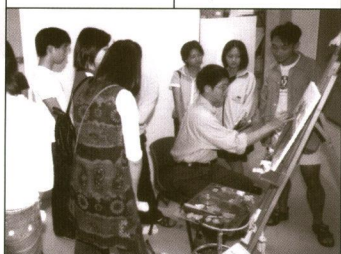
All programmes are subject to change without prior notice

FEBRUARY

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2	🕒 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9	🕒 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		
10			
11			
12	🕒 10:30am 傳統山水寫生 與中國畫	🕒 2pm 中國茶藝示範	🕒 10pm, 2:30pm 親子版畫賀新 歲A,B班
13			
14		🕒 6pm 宋代黑釉器的 探索及製作	
15			
16	🕒 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
 MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware
 VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

二月

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
17			
18			
19	🕒 10:30am 寫生與現代水 墨創作	🕒 2pm 中國茶藝示範 (日語) Demonstration on Chinese Tea Drinking (Japanese)	
20	♥️ 2:30pm 星期日親子工 作坊—中國繪 畫B班		🕒 2pm 彩色玻璃鑲 嵌畫
21			
22		🕒 7pm 初級茶藝班	
23	🕒 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		
24			
25			
26		🕒 2pm 中國茶藝示範	
27			
28			
29			

🕒 講座及公開論壇 Lecture and Panel Discussions 🕒 示範 Demonstration

♥️ 親子活動 Family Activities

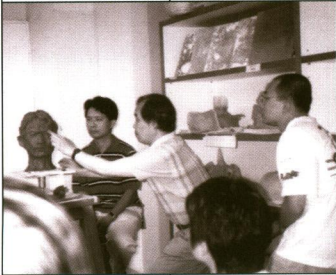
工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改，恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

MARCH


	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
1			
2			
3			
4		☉ 2pm 中國茶藝示範 (英語) Demonstration on Chinese Tea Drinking (English)	
5			
6			
7			
8	☉ 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		
9			
10			
11		☉ 2pm 中國茶藝示範	
12		☉ 2pm 釉藥、造型與 裝飾的關係	☉ 2pm 實物投影同 玩樂
13			
14			
15	☉ 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

三月

	香港藝術館 MA	茶具文物館 MT	香港視覺藝術中心 VAC
16			
17			
18	☉ 2:30pm 古越南玉器文化 Jade Culture in Ancient Vietnam	☉ 2pm 中國茶藝示範 ♥ 2pm 親子茶聚	
19	♥ 2:30pm 星期日親子工 作坊－中國繪 畫C班		
20			
21			
22			
23			
24			
25	☉ 2:30pm 東亞玉器文化		
26			☉ 2pm 保麗來移印印 印印
27			
28			
29	☉ 2pm, 3pm 4pm, 5pm 中國書法與 繪畫的認識		
30			
31			

☉ 講座及公開論壇 Lecture and Panel Discussions ☉ 示範 Demonstration

♥ 親子活動 Family Activities

工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

* 節目如有更改，恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

節目緊急安排

小學生／親子活動

1. 三號風球/紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即使風球已於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes

Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號
查詢電話:2724 9042
逢星期五休息

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街四十一號
查詢電話:2386 2863
逢星期四休息

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號
查詢電話:2896 7006
逢星期一休息

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號
查詢電話:2732 3232
逢星期一休息

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
查詢電話:2721 0226
逢星期二休息

Hong Kong Museum of History

100 Chatam Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Fridays

Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006
Closed on Mondays

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Mondays

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays

到海洋公園 — 親親安安佳佳，齊來了解自然生態！

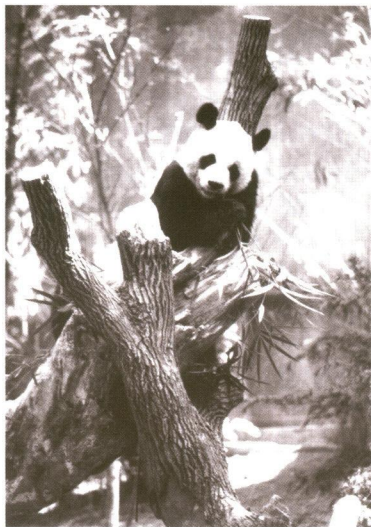
知不知道大熊貓的胃口十分大，每天可以吃掉10-12千克的竹子？想進一步認識得意可愛的大熊貓，就要來海洋公園香港賽馬會大熊貓園，探望安安和佳佳，跟牠們做朋友，更可加深了解這種面臨絕種的動物，進一步認識自然生態。

開放時間：上午十時至下午六時
查詢熱線：2580 9092

Ocean Park is even more fun to visit now as you learn about An An & Jia Jia's habitat!

Did you know that pandas have very big appetites? They can eat more than 10-12kg of bamboo every day. Want to learn more about An An & Jia Jia? Visit the magnificent Hong Kong Jockey Club Giant Panda Habitat to find out about the survival problems that this endangered species face with and more information about their habitat, behaviour and conservation.

Opening times: 10:00am - 6:00pm
Enquiry hotline: 2580 9092



「安安」於海洋公園大熊貓園內。
九九年五月初
"An An" at Ocean Park's Giant Panda
Habitat Early May, 1999

工作小組

編輯

館長(現代藝術)	:	鄧海超
一級助理館長(教育)	:	林廣基
二級助理館長(教育)	:	林美嫦
二級助理館長(現代藝術)	:	俞俏

設計

高級技術主任	:	關慧芹
二級技術主任	:	周素娟

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art)	:	TANG Hoi-chiu
Assistant Curator I(Education)	:	LAM Kwong-kay
Assistant Curator II(Education)	:	LAM Mei-sheung
Assistant Curator II(Modern Art)	:	Leona YU Chiu

Design

Senior Technical Officer	:	Winnie KWAN
Technical Officer II	:	Caren CHAU

本刊物由香港藝術館於二〇〇〇年編印
版權屬康樂及文化事務署所有——二〇〇〇年
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2000.
Copyright© 2000 Leisure and Cultural Services Department.
All rights reserved.

封面

桂爾契諾 (1591-1666)
繪畫與雕塑的寓意
油彩布本
114 x 139厘米

Front Cover

Guercino (1591-1666)
Allegory of Painting and Sculpture
Oil on Canvas
114 x 139cm

封底

矛鏃
越南；木丘門文化
(約公元前800年)
軟玉
長12.2厘米

Back Cover

Spear Tip
Vietnam; Go Mun Culture
(ca. 800 BC)
Nephrite
Length 12.2cm

